

Gracias a Nuestros

¡INCREÍBLES PATROCINADORES!

SOCIOS PRODUCTORES



PATROCINADORES PRINCIPALES



PATROCINADORES DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN



2023 FOLK ANNUAL LOWELL FESTIVAL

¡ENTRADA GRATUITA!

JULIO 28-30

CENTRO DE LOWELL, MA

¡QUE LA MÚSICA SIGA SONANDO!

EL LOWELL FOLK FEST ES IMPULSADO POR TI



¡DONA!

¡VEN A SENTIR EL RITMO DE LOWELL!
CELEBRANDO LA MÚSICA, EL ARTE Y LA CULTURA TRADICIONALES DURANTE MÁS DE 30 AÑOS.

CREAR. DESCUBRIR.
COMER. CREAR. D.
DESCUBRIR. COMER.



ARTESANÍA FOLCLÓRICA

Aprendizaje Artesanal: Promoviendo los conocimientos tradicionales

Muchos artesanos tradicionales sienten el deber de transmitir lo que saben y las habilidades que han dominado, manteniendo viva la memoria de los mentores que conforman su linaje artístico. El área de Artesanías Folclóricas de este año se centra en el papel que desempeñan los aprendices en la continua de las tradiciones.

Conozca a los artistas que llevan a cabo tradiciones indígenas como el adorno Wampanoag y Dakota, as como las técnicas Nipmuc de preparación de pieles y fabricación de tambores, wampum, y paletas mishoon. Descubra artesanías únicas de la experiencia estadounidense como la fabricación de botas occidentales y las ruedas de barcos de Nueva Inglaterra. Explore las artesanías que reflejan nuestra rica historia de inmigrantes con intrincados recortes de papel chino, letreros irlandeses escritos a mano y fabricación de máscaras del carnaval dominicano.

Aprender un arte tradicional es más que solo adquirir habilidades y perfeccionar técnicas. Para sobresalir realmente, un aprendiz necesita estar inmerso en el contexto cultural de la tradición, absorbiendo la historia, la estética y las reglas tácitas de la tradición. Esto incluye ser capaz de identificar y adquirir materias primas apropiadas, y llegar a ser competente en los conceptos básicos antes de improvisar dentro del arte.

Venga a conocer a ocho artistas, mentores y sus aprendices, todos los cuales se han beneficiado de aprendizajes financiados por el Consejo Cultural de Massachusetts. Vea cómo la tradición en peligro de extinción de la antigua caligrafía Uigur está encontrando nueva vida aquí en Massachusetts. Aprenda sobre las habilidades de metalurgia y carpintería necesarias para hacer el volante de un barco. Pruebe cortar un diseño de corte de papel chino. Disfrute de todo lo que nuestros maestros artesanos y aprendices de artesanía folclórica tienen para ofrecer.

CRAFT TRADITIONS & ARTISANS

(mentors & apprentices)

CORTE DE PAPEL CHINO: Zhonghe Elena Li y Jayson Wang

SIGNOS TRADICIONALES, PINTURA DECORATIVA Y TRABAJO DE NUDOS CELTAS: Vincent Crotty y Lori Greene

ADORNO WAMPANOAG Y DAKOTA: Elizabeth James-Perry y Erin Genia

TRADICIONES DE NIPPUC: Wampum, paletas, tambores y curtido de pieles: Andre Strongbearheart Gaines, Jr., Nazario Tall Hair Red Deer Garate y Miguel Wandering Turtle Garate

BOTAS DE COSTURA LATERAL OCCIDENTAL: Sarah Madeleine T. Guerin y Diana Wagner

VOLANTES DE MADERA HECHOS A MANO PARA BARCOS, SOUTH SHORE BOATWORKS: Bob Fuller & Christina Fuller

TRADICIONES DEL CARNAVAL DOMINICANO: Stelvyn Mirabal & Leonardo Mirabal

CALIGRAFÍA UIGUR: Ablikim Emet y Munawwar Abdullah

ALIMENTOS GLOBALES

¿Dónde encontrarlos?

PARQUE BOARDING HOUSE

- GRIEGO** Academia Helénica Americana PTA
- FILIPINO** Iskawelahang Philipino
- HISPANO** Comunidad Católica Latina de Lowell
- JAMAICANO / INDIO** La Semilla
- ORIENTE MEDIO** Iglesia de San Jorge Antioquía
- LAOSIANO** Wat Loa Mixayaram

PABELLÓN DE DANZA

- SUDESTE ASIÁTICO** Buddhachak
- MIXTO AFRICANO** Ministerios Cristo Jubileo Internacional
- LIBERIANO** Emmanuel Temple of Hope
- BRASILEÑA** FEALMA
- BIRMANO** Centro de Desarrollo Comunitario de Saydanar
- CAMERÚN** DBA Acha Foundation, Inc.
- GRIEGO** Iglesia Griega Ortodoxa de La Santísima Trinidad
- JAMAICANO / INDIO** La Semilla

ESCENARIO DE MARKET STREET

- ARMENIO** Sociedad de Socorro Armenia
- POLACO** Comité Cultural Polaco de Lowell
- LAOSIANO** Wat Buddhadvhana
- HISPANA** Hope Dove
- MIXTO AFRICANO** Nuevo Centro Americano

EXPERIENCE LOWELL MARKETPLACE

Producido por Mosaic Lowell

Este es el primer año en que Art in the Courtyard y Destination Lowell se combinarán y expandirán a una nueva ubicación bajo el nombre de Experience Lowell. Ubicada en el estacionamiento de Enterprise Bank en 222 Merrimack Street frente al escenario de Santa Ana, esta nueva área contará con artistas, creadores y organizaciones de Lowell para que los asistentes al festival y los residentes de Lowell puedan experimentar todo lo que la comunidad artística y cultural de Lowell tiene para ofrecer.

El mercado contará con 36 vendedores de artistas con obras que van desde textiles, cerámica, velas, joyas, pinturas hasta vitrales, ¡y mucho más! También se presentarán 24 organizaciones locales y regionales que sirven a la comunidad de Lowell y más allá.

Experience Lowell es producida por Mosaic Lowell, en colaboración con Brush Gallery & Studios, y el Lowell Folk Festival. Mosaic Lowell es arte, cultura y economía creativa de Lowell. Mosaic apoya las artes y la cultura en la ciudad a través de los objetivos clave de desarrollo económico, desarrollo juvenil y creación de equidad. A través de este trabajo, Mosaic quiere asegurarse de que Lowell sea un gran lugar para vivir, trabajar, crear y jugar.

FECHAS Y HORARIOS PARA EXPERIENCE LOWELL

SÁBADO 29 DE JULIO 12PM - 6PM
DOMINGO 30 DE JULIO 12PM - 6PM



VIERNES 28 DE JULIO

SÁBADO, 29 DE JULIO

DOMINGO 30 DE JULIO

HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE

- 18:15–18:35 **DESFILE**—Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 18:35–19:15 Inicio del festival
- 19:15–20:00 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 20:15–21:00 Sona Jobarteh (Griot Manding)
- 21:15–22:00 Melody Angel (blues de Chicago)

- 12:00–12:45 Springfield Exit (bluegrass y country tradicional)
- 13:00–13:45 Trian (irlandés)
- 14:05–14:45 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 15:05–15:45 REVMA (griego)
- 16:05–17:00 Sona Jobarteh (Griot Manding)
- 17:20–18:15 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 19:30–20:15 Sara Correia (fado portugués)
- 20:30–21:15 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 21:30–22:15 Fred Thomas de los JB's (funk)

- 12:00–12:45 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 13:00–13:45 Cheres (ucraniano)
- 14:00–15:00 T'Monde (cajún)
- 15:15–16:15 Springfield Exit (bluegrass y country tradicional)
- 16:30–17:15 Sara Correia (fado portugués)
- 17:30–18:15 Melody Angel (alma de Memphis)

PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA

- 19:15–20:30 T'Monde (cajún)
- 20:45–22:00 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)

- 12:00–13:00 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 13:15–14:15 REVMA (griego)
- 14:30–15:30 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 15:50–17:00 T'Monde (cajún)
- 17:20–18:30 Fred Thomas de los JB's (funk)
- 19:30–20:30 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 20:45–22:00 Melody Angel (blues de Chicago)

- 12:00–13:00 T'Monde (cajún)
- 13:15–14:15 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 14:30–15:30 Melody Angel (blues de Chicago)
- 15:45–16:45 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 17:05–18:00 Fred Thomas de los JB's (funk)

ESCENARIO DE MARKET STREET ESCENARIO DE MARKET STREET ESCENARIO DE MARKET STREET

ASL INTERPRETACIÓN

- 12:15–13:00 **Al ritmo: conversaciones en ritmo**—Jason Samuels Smith, Bernard Linette; Mouhamadou Sarr (Sona Jobarteh); Sohail Karimi
- 13:15–14:00 **Heart of Afghanistan** con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 14:15–15:15 **Guitar Slingers: Swing, Blues, Steel**—Whit Smith (Hot Club of Cowtown), Fran Grace, Melody Angel
- 15:30–16:15 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 16:30–17:15 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 17:30–18:00 Zuni Olla Maidens (danza y canción Zuni)
- 18:15–19:00 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 19:15–20:00 Sona Jobarteh (Manding griot)

- 12:00–12:45 **Corazón de Afganistán** con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 13:00–13:45 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 14:00–14:45 **Canciones de anhelo, pérdida y amor**—Ahmad Fanoos, Linda Lay (Springfield Exit), Sara Correia
- 15:00–15:45 **Del Opry al Soul Train: Rockabilly y R&B Trovadores**—Chuck Mead, Fred Thomas
- 16:05–17:00 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 17:20–18:00 Trian (irlandés)

QUE LA MÚSICA SIGA SONANDO,
EL LOWELL FOLK FEST ES
IMPULSADO POR TI.



iDONA!

JARDÍN DE SANTA ANA JARDÍN DE SANTA ANA JARDÍN DE SANTA ANA

- 12:15–13:00 **Ritos de cuerda: Lisboa a Lviv**—Sona Jobarteh; Angelo Freire, Bernardo Saldanha (Sara Correia); Igor Iachimciuc (Cheres)
- 13:15–14:00 Cheres (ucraniano)
- 14:20–14:45 Zuni Olla Maidens (danza y canción Zuni)
- 15:00–16:00 **Jugueteando (el mundo)**—Liz Carroll (Trian), Elana James (Hot Club of Cowtown), Valeri Glava (Cheres), Tim Laughlin (Springfield Exit)
- 16:15–17:00 **Heart of Afghanistan** con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 17:15–18:00 Sara Correia (fado portugués)
- 18:15–19:00 Trian (irlandés)

- 12:00–12:45 Salida de Springfield (bluegrass y country tradicional)
- 13:00–13:30 Zuni Olla Doncellas (Zuni canto y baile)
- 13:45–14:45 Trian (irlandés)
- 15:00–15:45 REVMA (griego)
- 16:00–17:00 **Todo Encajonado**—Billy McComiskey (Trian), Victor Cebotari (Cheres), Drew Simon (T'Monde), Sandy Theodorou (REVMA)
- 17:15–18:00 Cheres (ucraniano)

ACTUACIONES CALLEJERAS (John & Merrimack) ACTUACIONES CALLEJERAS

- 12:30–13:00 Zuni Olla Doncellas (Zuni danza y canto)
- 16:30–17:00 Espectáculo de Pantalones Rojos (artes circenses)

- 12:30–13:00 Espectáculo de Pantalones Rojos (artes circenses)
- 14:30–15:00 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)

VIERNES 28 DE JULIO

SÁBADO, 29 DE JULIO

DOMINGO 30 DE JULIO

HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE PARQUE BOARDING HOUSE

- 18:15–18:35 **DESFILE**—Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 18:35–19:15 Inicio del festival
- 19:15–20:00 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 20:15–21:00 Sona Jobarteh (Griot Manding)
- 21:15–22:00 Melody Angel (blues de Chicago)

- 12:00–12:45 Springfield Exit (bluegrass y country tradicional)
- 13:00–13:45 Trian (irlandés)
- 14:05–14:45 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 15:05–15:45 REVMA (griego)
- 16:05–17:00 Sona Jobarteh (Griot Manding)
- 17:20–18:15 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 19:30–20:15 Sara Correia (fado portugués)
- 20:30–21:15 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 21:30–22:15 Fred Thomas de los JB's (funk)

- 12:00–12:45 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 13:00–13:45 Cheres (ucraniano)
- 14:00–15:00 T'Monde (cajún)
- 15:15–16:15 Springfield Exit (bluegrass y country tradicional)
- 16:30–17:15 Sara Correia (fado portugués)
- 17:30–18:15 Melody Angel (alma de Memphis)

PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA PABELLÓN DE DANZA

- 19:15–20:30 T'Monde (cajún)
- 20:45–22:00 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)

- 12:00–13:00 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 13:15–14:15 REVMA (griego)
- 14:30–15:30 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)
- 15:50–17:00 T'Monde (cajún)
- 17:20–18:30 Fred Thomas de los JB's (funk)
- 19:30–20:30 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 20:45–22:00 Melody Angel (blues de Chicago)

- 12:00–13:00 T'Monde (cajún)
- 13:15–14:15 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 14:30–15:30 Melody Angel (blues de Chicago)
- 15:45–16:45 Hot Club of Cowtown (swing occidental y jazz caliente)
- 17:05–18:00 Fred Thomas de los JB's (funk)

ESCENARIO DE MARKET STREET ESCENARIO DE MARKET STREET ESCENARIO DE MARKET STREET

ASL INTERPRETACIÓN

- 12:15–13:00 **Al ritmo: conversaciones en ritmo**—Jason Samuels Smith, Bernard Linette; Mouhamadou Sarr (Sona Jobarteh); Sohail Karimi
- 13:15–14:00 Heart of Afghanistan con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 14:15–15:15 **Guitar Slingers: Swing, Blues, Steel**—Whit Smith (Hot Club of Cowtown), Fran Grace, Melody Angel
- 15:30–16:15 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 16:30–17:15 Chuck Mead (rockabilly y honky-tonk)
- 17:30–18:00 Zuni Olla Maidens (danza y canción Zuni)
- 18:15–19:00 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 19:15–20:00 Sona Jobarteh (Manding griot)

- 12:00–12:45 Corazón de Afganistán con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 13:00–13:45 Jason Samuels Smith (zapateado americano)
- 14:00–14:45 **Canciones de anhelo, pérdida y amor**—Ahmad Fanoos, Linda Lay (Springfield Exit), Sara Correia
- 15:00–15:45 **Del Opry al Soul Train: Rockabilly y R&B Trovadores**—Chuck Mead, Fred Thomas
- 16:05–17:00 Fran Grace (guitarra de acero sagrado)
- 17:20–18:00 Trian (irlandés)

QUE LA MÚSICA SIGA SONANDO,
EL LOWELL FOLK FEST ES
IMPULSADO POR TI.



iDONA!

JARDÍN DE SANTA ANA JARDÍN DE SANTA ANA JARDÍN DE SANTA ANA

- 12:15–13:00 **Ritos de cuerda: Lisboa a Lviv**—Sona Jobarteh; Angelo Freire, Bernardo Saldanha (Sara Correia); Igor Iachimciuc (Cheres)
- 13:15–14:00 Cheres (ucraniano)
- 14:20–14:45 Zuni Olla Maidens (danza y canción Zuni)
- 15:00–16:00 **Jugueteando (el mundo)**—Liz Carroll (Trian), Elana James (Hot Club of Cowtown), Valeri Glava (Cheres), Tim Laughlin (Springfield Exit)
- 16:15–17:00 Heart of Afghanistan con Ahmad Fanoos y Sohail Karimi (*ghazals* afgano)
- 17:15–18:00 Sara Correia (fado portugués)
- 18:15–19:00 Trian (irlandés)

- 12:00–12:45 Salida de Springfield (bluegrass y country tradicional)
- 13:00–13:30 Zuni Olla Doncellas (Zuni canto y baile)
- 13:45–14:45 Trian (irlandés)
- 15:00–15:45 REVMA (griego)
- 16:00–17:00 **Todo Encajonado**—Billy McComiskey (Trian), Victor Cebotari (Cheres), Drew Simon (T'Monde), Sandy Theodorou (REVMA)
- 17:15–18:00 Cheres (ucraniano)

ACTUACIONES CALLEJERAS (John & Merrimack) ACTUACIONES CALLEJERAS

- 12:30–13:00 Zuni Olla Doncellas (Zuni danza y canto)
- 16:30–17:00 Espectáculo de Pantalones Rojos (artes circenses)

- 12:30–13:00 Espectáculo de Pantalones Rojos (artes circenses)
- 14:30–15:00 Lakou Mizik (*mizik rasin* haitiano)

ENCUÉNTRALO RÁPIDO MAPA A PIE

1 EXPERIENCE LOWELL
Artistas y organizaciones locales

2 ÁREA DE SOL FAMILIAR

3 ARTESANÍA FOLCLÓRICA

4 ACTUACIONES CALLEJERAS

ESCENARIOS

- Primeros Auxilios
- Información
- Mercancía
- Baños

P Parqueo

T Tranvía

Comida

Baños

Punto de Referencia

Ruta del Desfile

Parada de Autobús



¡SI VEZ ALGO, DI ALGO!

911

¡GRACIAS A NUESTROS SERVICIOS MEDICOS Y PATROCINADORES DEL ESCENARIO!

PATROCINADORES DE SERVICIOS MEDICOS



Para obtener la información más reciente sobre seguridad sanitaria y cambios de horario, visita LOWELLFOLKFESTIVAL.ORG

QUE LA MÚSICA SIGA SONANDO, EL LOWELL FOLK FEST ES IMPULSADO POR TI

